

NOTICIAS DE LA REAL BIBLIOTECA  
AÑO III, Nº 16. ENERO-MARZO 1999

SEMINARIO INTERNACIONAL  
"CONDE DE GONDOMAR"

Entre los días 13 y 15 de marzo se celebró en la Real Biblioteca el Seminario "Gondomar", bajo la presidencia de Sir John Elliott. Inaugurado por el Duque de San Carlos, Presidente del Patrimonio Nacional, y estructurado en ponencias y mesas redondas, el Seminario se centró en tres aspectos de la España de Felipe III, en los que desempeñó un destacado papel el conde de Gondomar: la Política Internacional, Hacienda y Diplomacia en la España de Felipe III; la Nobleza en tiempos del conde de Gondomar, y Coleccionismo y bibliofilia.

PRESIDENCIA: Sir John Elliott (University of Oxford).

SECRETARÍA: María Luisa López-Vidriero (Real Biblioteca).

COMITÉ CIENTÍFICO: Fernando Bouza (Universidad Complutense de Madrid), Antonio Feros (New York University) y María Luisa López-Vidriero.

PARTICIPANTES: I. Michael, P. M. Cátedra García, J. A. Gelabert, B. García, M. V. López-Cordón, P. Saavedra, C. Manso, J. S. Amelang, J. Urrea, E. Santiago, G. Muto, A. Rojo, M. I. Hernández González, S. Arata, A. Domingo Malvadi, V. Moreno Gallego, P. Andrés Escapa y J. I. Rodríguez.

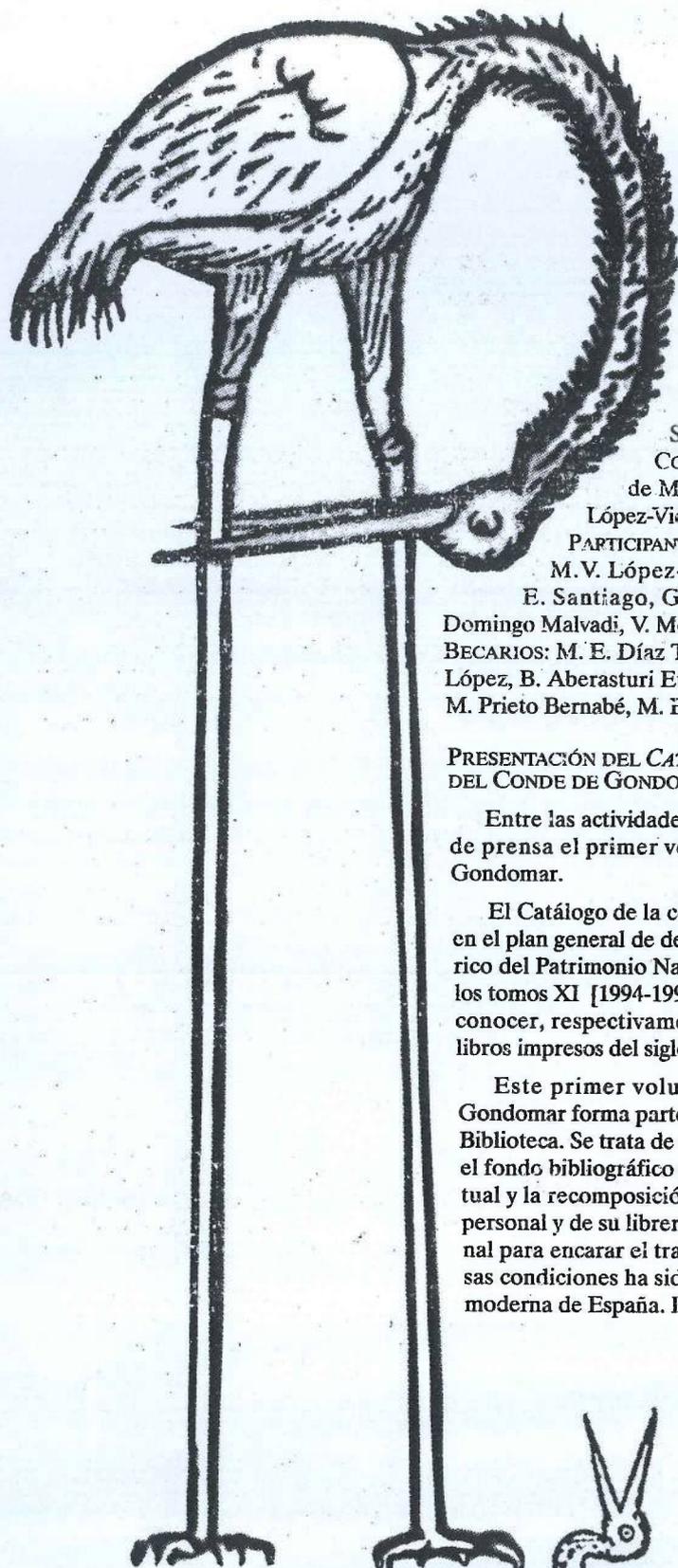
BECARIOS: M. E. Díaz Tena, A. Presede Garazo, V. M. Migués Rodríguez, M. Crespo López, B. Aberasturi Euzaguirre, M. A. González Fuertes, S. Martínez Hernández, J. M. Prieto Bernabé, M. E. Iglesias Sánchez y M. Losada Calleja.

PRESENTACIÓN DEL *CATÁLOGO DE LA REAL BIBLIOTECA*, T. XIII, CORRESPONDENCIA DEL CONDE DE GONDOMAR, VOL. I. MADRID: PATRIMONIO NACIONAL, 1999

Entre las actividades desarrolladas durante el seminario se presentó en una rueda de prensa el primer volumen del Catálogo de la Correspondencia del Conde de Gondomar.

El Catálogo de la correspondencia de don Diego Sarmiento de Acuña se inscribe en el plan general de descripción automatizada y difusión del fondo bibliográfico histórico del Patrimonio Nacional, iniciado por la Real Biblioteca en 1992. La edición de los tomos XI [1994-1996] y XII [1996] de la serie Catálogos de la Real Biblioteca dio a conocer, respectivamente, la composición de la colección de manuscritos y de los libros impresos del siglo XVII.

Este primer volumen del Catálogo de la Correspondencia del Conde de Gondomar forma parte de un proyecto más amplio, de interés prioritario para la Real Biblioteca. Se trata de un trabajo multidisciplinar que abordará la descripción de todo el fondo bibliográfico y documental del personaje, el estudio de su biografía intelectual y la recomposición de su biblioteca. La oportunidad de disponer de su archivo personal y de su librería particular nos concede una posición privilegiada y excepcional para encarar el trabajo. El entusiasmo por un proyecto que parte de tan ventajosas condiciones ha sido compartido por quienes se dedican al estudio de la historia moderna de España. En concreto, el profesor Sir John Elliott ha sido nuestro mentor



S O S

en esta empresa. Por este motivo, bajo su nombre, hemos querido poner en la mano de los investigadores la llave que abre la puerta de la vida y de la época de un hombre público al servicio de la Monarquía hispana en un periodo decisivo en el debate de ideas políticas y religiosas.

#### CONCLUSIONES DEL SEMINARIO

Las conclusiones de este encuentro internacional fueron expuestas en el acto de clausura por el profesor Sir John Elliott, que destacó el beneficio que para la investigación suponía la aparición de este primer volumen del Catálogo de la Correspondencia. Cuatro aspectos fueron resaltados por el profesor Elliott que pueden encauzar las próximas investigaciones sobre la figura del conde de Gondomar a la luz de la correspondencia publicada:

##### I. HISTORIA DE GALICIA

El fondo Gondomar contribuirá al esclarecimiento de aspectos importantes de la sociedad gallega de esta época, tales como el sentimiento de vinculación al reino, la historia social de su lengua y el papel de su nobleza local y cortesana.

##### II. ESTUDIOS HISTÓRICOS SOBRE LA MUJER

Entre las numerosas mujeres que fueron corresponsales de don Diego se destacó la figura de doña Constanza de Acuña, su segunda esposa. Junto al agudo sentido de la economía doméstica, doña Constanza de Acuña se revela en sus cartas como una prudente consejera de su marido y una excelente conocedora desde su casa de las principales ambiciones cortesanas de los personajes más próximos al Rey, con los que forzosamente se relacionaba don Diego en su intento de hacer carrera política.

##### III. EL CONDE DE GONDOMAR Y SU RELACIÓN CON LA CULTURA

La correspondencia del conde de Gondomar ha revelado que además de ser un activo bibliófilo fue también un gran lector de poesía, de teatro y de historia. Igualmente mantuvo una fluida correspondencia con escritores, algunos de los cuales llegaron a remitirle sus textos antes de darlos a la imprenta para que los juzgara. Su biblioteca de la Casa del Sol en Valladolid fue fuente de consulta -el propio Quevedo se sirvió de ella- que inspiró la redacción de numerosas obras, principalmente de historiografía.

##### IV. IMPORTANCIA DE LOS ESTUDIOS BIOGRÁFICOS EN LA ESCRITURA DE LA HISTORIA

Las más de 30.000 cartas privadas que reunió el conde de Gondomar son un valiosísimo instrumento para acceder al conocimiento del reinado de Felipe III. Muy abundantes son las noticias sobre la vida cotidiana del periodo, las ceremonias de Corte, los viajes a países extranjeros, las costumbres de esos países, etc. La suerte diversa de los personajes más destacados de la España del momento, como fueron los tres validos Lerma, Uceda y Olivares, puede rastrearse con la novedad de que las noticias proceden de una correspondencia privada menos sujeta a la simulación que los documentos oficiales que a menudo inspiran la escritura de la Historia.



### FUNDACIÓN DUQUES DE SORIA SEMINARIO DE HISTORIA DEL LIBRO

#### «LA IMPRONTA EN EL LIBRO: LA HUELLA DEL LECTOR Y DEL COLECCIONISTA»

Entre los días 5 al 9 de abril se celebró en el edificio histórico de la Universidad de Salamanca el segundo curso del ciclo de Seminarios de Historia del Libro "Pasión por el libro: Coleccionismo y bibliofilia del Renacimiento a las Vanguardias".

El Seminario, organizado en ponencias, comunicaciones y mesas redondas, se centró en "el estudio de las marcas de propiedad sobre el libro manuscrito e impreso desde el siglo XV al XX. Propiedad entendida como el rastro de la penetración intelectual en el texto tanto como la marca déctica de la pertenencia material". El examen de estas pruebas materiales dio lugar al desarrollo de cuatro líneas de investigación:

- La presencia del lector en el texto a través del estudio de los *marginalia*.
- La identificación material del coleccionista en el libro.
- La figura del creador de colecciones que diseña la edición de un conjunto de textos con un claro propósito intelectual, en el que los fines educativos y comerciales son evidentes.
- El papel de la bibliografía descriptiva en el levantamiento de todas las marcas de propiedad que permiten reconstruir la historia del libro.

DIRECCIÓN: María Luisa López-Vidriero (Real Biblioteca).

COORDINACIÓN: Fernando Bouza (Universidad Complutense de Madrid).

#### PROGRAMA:

*Edición y opinión pública: el papel de la prensa. España, 1900-1936* / M. L. López-Vidriero. *Los libros de Isabel la Católica: una encrucijada de intereses* / Elisa Ruiz. *Los marginalia del Pinciano* / Carmen Codóner. *Marginalia de Alfonso de Palencia: datos para reformar su biblioteca* / Javier Durán. Mesa redonda: *Lectores y coleccionistas medievales* / dirigida por Elisa Ruiz. *Camilo Leone: la sua domestica libreria* / Cristina Misiti. *Las anotaciones de Quevedo Lector* / Luisa López Grigera. *La donación de la biblioteca del Pinciano a la Universidad de Salamanca* / Juan Signes. Mesa redonda: *Lectura y coleccionismo en la Edad Moderna* / dirigida por Luisa López Grigera. *Bibliografía descrittiva e storia degli esemplari in Italia* / Edoardo Barbieri. *El HPB: problemas y soluciones en el registro de copias para la reconstrucción de la historia de los ejemplares* / Lotte Hellenga. Mesa redonda: *Consignar para reconstruir: Los registros de copias en los catálogos* / dirigida por Concha Lois. *Los nuevos coleccionistas del siglo XIX* / Jean François Botrel. *Notas de un no-bibliógrafo. Libros y revistas 1900-1936* / Andrés Soria. *Contemporáneos coleccionistas y lectores* / José Antonio Yebes.

LECTURAS FEMENINAS EN EL ÁMBITO IBÉRICO  
(SEMYR, Universidad de Salamanca, 5 de febrero de 1999)

Jacobo Sanz Hermida. Universidad de Salamanca - C.I.U.H.E

El pasado 5 de febrero de 1999 el SEMYR (Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas de la Universidad de Salamanca) celebró una sesión extraordinaria -sexta reunión científica de este curso- centrada en las "Lecturas femeninas en el ámbito ibérico", que, junto a un segundo debate en torno a las "Lecturas femeninas en el ámbito románico", complementará el bloque que se dedica a la *Historia del libro y la lectura*. Este Seminario, de una jornada completa, supuso además el primer intercambio científico entre la Sociedad de Historia del Libro y el Centro Inter-Universitário de História da Espiritualidade da Universidade do Porto (C.I.U.H.E.), según un Acuerdo de Colaboración Científica firmado entre dichas instituciones el pasado 4 de agosto de 1998. Entre los participantes, además de los miembros de la Facultad de Letras da Universidade do Porto, José Adriano de Freitas Carvalho, Isabel Maria Morujão y Zulmira C. Santos, y el profesor Pedro M. Cátedra García (Director del SEMYR), en representación de la Universidad de Salamanca, se contó con la intervención de Antonio Castillo Gómez (Universidad de Alcalá), Nieves Baranda (UNED), M<sup>a</sup> del Carmen Marín Pina (Universidad de Zaragoza) y la Directora de la Real Biblioteca, M<sup>a</sup> Luisa López-Vidriero. Los temas y enfoques fueron de lo más variado, desde el tratamiento de la lectura femenina de un texto medieval como el *Orto do Esposo*, hasta el análisis de un centenar de bibliotecas femeninas (1550-1599), pasando por los libros de las Descalzas Reales, las lecturas de las mujeres escritoras o el análisis de un texto que fue objeto de un complejo proceso inquisitorial allá por la segunda mitad del Quinientos, el librero de *Doctrina christiana*, de Isabel Ortiz.

Todas estas intervenciones serán recogidas próximamente en un volumen de Actas que, sin lugar a dudas, ofrecerá más de una sorpresa al evidenciarse la importancia de la mujer no solo como ávida lectora -consumidora- de textos de muy diversa índole, sino que además abrirá nuevas miras en torno a su intervención en los procesos de creación literaria y difusión libresco. En este sentido, cabe recordar al lector interesado la reciente aparición a finales del pasado año del *Inventário da Livraria de Santo Antonio de Caminha*, publicado por el C.I.U.H.E., bajo la dirección del Dr. José Adriano de Freitas Carvalho que, junto a los catálogos de las bibliotecas de los Conventos de Santo António de Ponte de Lima, y de Santa Clara de Caminha, forman parte de un ambicioso proyecto que con el sugestivo título *Da memória dos livros às bibliotecas da memória* (Os livros e as bibliotecas religiosas na formação dos espaços culturais regionais do Norte de Portugal), recogerá la edición de los inventarios de estas cinco librerías monásticas -masculinas y femeninas- desamortizadas en la primera mitad del siglo pasado por el estado portugués. Proyecto financiado por la Fundação para a Ciência e Tecnologia e Praxis XXI.

Además de este importante aporte documental sobre los libros y lecturas de algunas órdenes religiosas, no está de más llamar la atención sobre el volumen 4 (1997) de la *Revista de História da Espiritualidade e do Sentimento Religioso, Via Spiritus*, -revista de tirada anual editada por el C.I.U.H.E. en colaboración con el Instituto de Cultura Portuguesa y la Facultad de Letras da Universidade do Porto-, dedicada monográficamente a las *Leituras e espiritualidade na Península Ibérica na Época Moderna*, en donde se pueden leer algunos artículos a propósito de las lecturas femeninas, como el del Dr. José Adriano de Freitas Carvalho, «Do recomendado ao lido. Direcção espiritual e prática de leitura entre franciscanas e clarissas em Portugal no século XVII», o el del que suscribe esta líneas, «Libros y lectoras en el Convento de las Madres Agustinas Recoletas de Salamanca (siglos XVI-XVIII)».

El C.I.U.H.E. engloba a un grupo de varios investigadores de las Universidades do Porto, Lisboa, Évora, Coimbra, que viene desarrollando una labor de investigación en el dominio de la historia de la espiritualidad peninsular desde 1987. Entre sus principales trabajos, además de la organización anualmente de Seminarios monográficos -el curso 98/99 se dedica al "Apocalipse e Sibilas: resistência política, propaganda e teatro em Portugal, na Época Moderna"-, y la publicación de la revista *Via Spiritus* desde 1994, son reseñables su *Bibliografía Cronológica da Literatura da Espiritualidade em Portugal (1501-1700)*, 1988, obra ya agotada de la que en breve se contará con una segunda edición aumentada y corregida; el volumen dedicado a la *Espiritualidade e Corte em Portugal (Séculos XVI a XVIII)*, 1993, o las recientes actas del Coloquio Internacional, *D. Maria de Portugal Princesa de Parma (1565-1577) e o seu tempo. As relações culturais entre Portugal e Itália na segunda metade de Quinhentos, 1999*, y los *Monumenta Sparsa (1999)*.

LOS LIBROS DE FRANCISCO DE BRUNA EN EL PALACIO DEL REY / PRÓL. FRANCISCO AGUILAR PIÑAL;  
DIR. MARÍA LUISA LOPEZ-VIDRIERO.  
SEVILLA: PATRIMONIO NACIONAL; FUNDACIÓN EL MONTE 1999

En colaboración con la Fundación El Monte, de Sevilla, Patrimonio Nacional ha editado el catálogo de los libros que, procedentes de la biblioteca particular de Francisco de Bruna y Ahumada (1719-1807), oidor de la Real Audiencia sevillana, anticuario y bibliófilo, se conservan hoy en la Real Biblioteca. La obra se inicia con una extensa semblanza del ilustrado a cargo de Francisco Aguilar Piñal y de un estudio sobre la incorporación de su librería a la Real Biblioteca durante el reinado de Carlos IV, elaborado por María Luisa López-Vidriero.

El Catálogo aborda por separado manuscritos e impresos. La descripción de los libros impresos consta de una transcripción facsímil de la portada y de las partes componentes del texto, reflejando los colores de las tintas, las características físicas y las singularidades del ejemplar. En algunos casos se han documentado ejemplares desconocidos.

A la descripción interna y externa de los manuscritos se han añadido estudios pormenorizados de su contenido y, en algunos casos, se ha juzgado su valor textual con relación a otras copias conocidas. También se han incluido noticias sobre su procedencia antes de ingresar en la biblioteca de Bruna. Toda esta información será, sin duda, de interés para el futuro editor de alguno de estos textos manuscritos, entre los que cabe destacar dos traducciones castellanas del siglo XVI de textos de Aristóteles y de Isócrates.

El Catálogo, encuadrado en tela roja y con la reproducción sobre el lomo de la cifra de Carlos IV y los hierros empleados en época de Alamanzón por los encuadernadores reales, incluye ilustraciones de los libros y se completa con índices de autores, títulos, materias, impresores y lugares de edición y poseedores.

V CONGRESO INTERNACIONAL DE HISTORIA DE LA CULTURA ESCRITA.  
"ESCRITURA Y CLASES POPULARES". ÁREA DE CIENCIAS Y TÉCNICAS HISTORIOGRÁFICAS  
ALCALÁ DE HENARES, 14, 15 Y 16 DE OCTUBRE DE 1999

Organizado por el Área de Ciencias y Técnicas Historiográficas de la Universidad de Alcalá, tendrá lugar entre los días 14 y 16 de octubre el V Congreso Internacional de Historia de la Cultura Escrita. El tema de esta edición será la "Escritura y clases populares", dominio que no ha contado con la debida atención por parte de la investigación histórica. Contribuir a cubrir esta laguna es uno de los objetivos del Congreso. En términos de la convocatoria "la clase social y el género son probablemente dos de los factores que más han incidido en los discursos sobre la escritura y en la distribución de la misma como tecnología de comunicación. Sin embargo, mientras que los estudios de género han adquirido un lugar propio en el ámbito de la investigación, dando lugar a congresos centrados específicamente en la escritura de mujeres, no ha sucedido lo mismo con las prácticas escritas de las llamadas clases populares. Exceptuando, sobre todo, la trayectoria marcada en Italia por los Archivos de la Escritura Popular y los sucesivos seminarios organizados sobre el tema".

Las personas inscritas podrán presentar comunicaciones, que serán sometidas al comité científico con el propósito de que se atengan a los criterios del Congreso y supongan aportaciones destacables a la materia estudiada.

PROGRAMA PREVISTO

"Tomar la palabra". *Prácticas de escritura y clases subalternas* / Antonio Castillo Gómez. *Testualità e scrittura "popolare" nei papiri e nei graffiti di età greco-romana* / Guglielmo Cavallo. *Diarios y libros de memorias en la Baja Edad Media* / M<sup>a</sup> Luz Mandingorra Llavata. *Clases populares y escritura en la Europa Moderna* / James S. Amelang. *De la casa a la calle: la escritura en la Barcelona moderna* / Manuel Peña Díaz. *La diffusione delle pratiche sociali della scrittura tra Otto e Novecento* / Antonio Gibelli. *Alfabetización y prácticas de escritura en los obreros socialistas* / Francisco de Luis Martín. *Alfabetizados ou funcionários? Sobre o peso da tradição burocrática nos actuais níveis de literacia* / Rita Marquilhas. *Vivir y escribirlo: los diarios de adolescentes* / Manuel Alberca Serrano. *Conjurar el olvido: archivos de la memoria popular* / Francisco García Lorenzana. *Conclusiones* / Carlos Sáez.

DOS RARAS EDICIONES DE LA *LINGVAE LATINAE EXERCITATIO*, DE JUAN LUIS VIVES,  
EN EL FONDO DE LAS DESCALZAS REALES

Valentín Moreno Gallego

Desde hace unos meses se cuenta con la localización de unos ejemplares que significan el enriquecimiento del cuerpo de ediciones del humanista. La importancia de estas impresiones se aprecia al comprobar que una corresponde a una edición totalmente desconocida y que otra, representada doblemente, estaba referenciada solo por un asiento de un índice dieciochesco. Ambas pertenecen al fondo de las Descalzas Reales, prácticamente inaccesible hasta que la Real Biblioteca ha procedido a la catalogación de sus fondos bibliográficos, dentro del proyecto que al efecto se ocupa de las fundaciones religiosas de patronato regio.

En los años noventa el censo editorial vivesiano no ha hecho sino aumentar, en particular para el siglo XVI. Son especialmente numerosas las impresiones lionesas y basilenses de esa centuria, pese a altibajos. Las ediciones hispanas fueron escasas en comparación, una treintena, pero hay que observar la difusión que tuvieron los *Diálogos* (*Linguae Latinae exercitatio*), escritos en Breda al amparo de Doña Mencía de Mendoza en 1538. Los bibliógrafos han considerado tradicionalmente que las ediciones de *De Institutione feminae Christianae* (Amberes, 1524) fueron las más numerosas en el limitado conjunto, pero desde hace unos años se ha puesto de manifiesto el mayor protagonismo hispano de los *Diálogos*<sup>(1)</sup> motivado por el fuerte consumo escolar en diferentes ámbitos, ya que aparecen lo mismo en la docencia de los colegios jesuíticos que en la universitaria<sup>(2)</sup>.

Las ediciones de *De Institutione...* localizadas son conocidas desde hace décadas por parte de los bibliógrafos especializados, en cambio, buena parte de las que hoy conocemos de los *Diálogos* eran desconocidas hace unos años, incluso por estu-

diosos de ediciones de este texto, como los profesores Calero y González, ya que son de rareza extrema, como las que reseñamos a continuación<sup>5</sup>. De algunas solo hay un ejemplar, como el de la primera impresión que se sabe estampada en España, que es la de Estella, de hacia 1550, salida del taller de Adrián de Amberes y que se encuentra falto<sup>6</sup>.

Para estimar el relieve de los impresos de las Descalzas hay que repasar el número de ediciones de los *Diálogos* que sabemos que existieron y de los que no podemos ver ejemplar, por lo que recuperar ejemplares, en un caso, y dar con una nueva edición, en otro, es un logro y las dos circunstancias se han producido con este hallazgo. Cabe recordar que está perdida la valenciana de 1554 que entintó Sanahuja, a cargo de Juan Lorenzo Palmireno, y que menciona Gallego Barnés en su libro sobre el último<sup>7</sup>; también la de Bilbao de 1578, de Matías Mares, de la que igualmente no hay cuerpo, aunque está asentada en un índice de la Real Academia de la Historia<sup>8</sup>. En la antigua biblioteca del Instituto San Isidro de Madrid hubo ejemplar de la de Alcalá de 1596, del taller de la viuda de Juan Gracián, que registran Juan Catalina García y Julián Martín Abad, que le sigue<sup>9</sup>. Allí hubo otro, asimismo perdido, pero era de la de Medina del Campo de 1586, de la que hay muestra en la biblioteca escurialense. Por último, de la edición de Burgos de 1597, casi seguramente de la imprenta de Felipe de Junta, tampoco hay impreso aunque se recoja en un índice de la Nacional<sup>6</sup>. Una de las ediciones de las Descalzas se conocía únicamente por el índice del colegio de los jesuitas de Ávila, del XVIII, guardado en el Archivo Histórico Nacional<sup>9</sup>. De esta impresión, de Alcalá de Henares y salida de las prensas de Juan Gracián en 1589, nos han llegado dos ejemplares que han sido catalogados bajo las signaturas "E/99" y "E/124"; este último cuerpo perteneció a Sor Margarita de la Cruz. De la edición de Medina del Campo, a costa de Benito Boyer e impresa por Francisco del Canto, en 1577, es el "E/65", también en pergamino como los otros. Como es habitual, las anotaciones de Pedro Mota acompañan a estos elogiados *Diálogos* al igual que el vocabulario latino-hispano del maestro Juan Ramírez. En ningún repertorio impreso, inventario notarial o índice manuscrito había constancia de esta edición de 1577, prueba de su rareza. Estos ejemplares subrayan la idea de que el Vives más difundido en la España del XVI fue el de la textualidad escolar y no el más profundo, el de los escritos de pensamiento, el de *De anima et vita* (1538) o *De veritate fidei Christianae* (1543), que sí que tuvieron un eco europeo acorde con la significación de su contenido. La fortuna editorial adquirida por los *Diálogos* alcanza una dimensión específica, pues en algún seminario se ha seguido utilizando como texto docente de latinidad hasta bien entrado el siglo XX. Sin duda, la *Linguae Latinae exercitatio* es así un espacio interpretativo propio dentro de la recepción vivesiana, con sus traductores y centros de enseñanza, y la creencia que tiene el investigador de que desde luego el humanista no se equivocó al ponderar que eran necesarios unos coloquios al estilo erasmiano, pero sin su acidez, tal como él mismo manifestó, se va acrecentando con la aparición de nuevas ediciones.

#### NOTAS:

- 1 Entre los estudiosos es frecuente designar a la *Linguae Latinae exercitatio* como *Diálogos* por diversos motivos, ver F. Calero, *Los Diálogos (Linguae Latinae exercitatio)*, Valencia, Ajuntament, 1994, "Observaciones previas".
- 2 Cfr. V. Moreno Gallego, "La huella impresa de Luis Vives en el Quinientos: Index Hispaniae", en *Cuadernos de Historia Moderna. Homenaje a los profesores Pérez de Tudela y Cepeda Adán*, n° 16, (1995), pp. 345-375, donde al final hay un repertorio en el que se puede ver que los *Diálogos* tienen una docena de ediciones frente a las ocho de *De Institutione...*; esta relación ha ido aumentando con diferencia a favor de los *Diálogos* al localizarse nuevas ediciones no reseñadas en ese artículo, escrito en 1993.
- 3 Vid. F. Calero, op. cit., hasta p. 20 trata de las composiciones dialógicas de otros autores renacentistas para enmarcar el texto en su tiempo y en las páginas siguientes de la génesis de los *Diálogos*. El profesor Enrique González, que tiene a punto de salir a la calle un exhaustivo repertorio de ediciones del escrito vivesiano, asimismo desconocía las impresiones que aquí presentamos.
- 4 Biblioteca Nacional de Madrid (BNM): R-7935. Lleva portada falsa hecha en el siglo XVIII, cuyo pie de imprenta es Breda, 1538, en realidad data de la escritura y no de la edición príncipe, salida de las prensas de Winter en la Basilea de 1539. Además, hasta comenzado el siglo XVII no hay imprenta en Breda.
- 5 A. Gallego Barnés, *Juan Lorenzo Palmireno (1524-1579). Un humanista aragonés en el Studi General de Valencia*, Zaragoza, Institución "Fernando El Católico", 1982, p. 51.
- 6 Ms. 9/1006, f. 78.
- 7 El primero en su *Ensayo de una Tipografía Complutense*, Madrid, Imprenta y Fundición de Manuel Tello, 1889, n° 717, p. 222, ofrece descripción que reproduce el segundo en su *La imprenta en Alcalá de Henares (1502-1600)*, Madrid, Arco/Libros, 1991, vol. I, n° 1130, pp. 1289-90.
- 8 BNM: ms. 2265, ff. 371v.-372.
- 9 Códices, n° 807, f. 357.



#### LIBROS DE CABALLERÍAS EN OTRAS LENGUAS EN LA REAL BIBLIOTECA

- [1] AMADÍS DE GAULA. *Francés*. Thresor des livres d'Amadis de Gaule, assavoir les harengues, concions, epistres, complaintes et autres choses les plus excellentes.— Lyon: Gabriel Cotier, 1562 (A Lyon: Par Iean d'Ogerolles, 1562).— Sign. V/2706.
- [2] AMADÍS DE GAULA. *Francés*. Tresor de tous les livres d'Amadis de Gaule, contenant les harangues, epistres, concions, lettres missives, demandes, reponces, repliques, sentences, cartels... pour instruire la ieune noblesse françoise...— Lyon: pour Jean Huguetan, 1582.— Sign. III/1952-1953.
- [3] AMADÍS DE GAULA. LIB. IV-V. *Francés*. Le quatrieme [-cinquiesme] livre d'Amadis de Gaule mis en françoys par le seigneur des Effars Nicolas des Herberay.— Paris: Estienne Groulleau, 1555.— Sign. IX/6975.
- [4] AMADÍS DE GAULA. LIB. X. FLORISEL DE NIQUEA. *Italiano*. Historia de gli strenvi e valorosi cavallieri don Florisello di Nichea e Anaxartes, figliuoli del gran Prencipe Amadis de Grecia.— [En proceso de identificación].— Sign. XIX/70.
- [5] AMADÍS DE GAULA. LIB. X. FLORISEL DE NIQUEA. *Italiano*. La historia de' valorosi caullieri don Florisello & Anassarte di Nichea, figliuoli del gran principe Amadis di Grecia.— Nuouamente ristampata [et] con ogni diligenza corretta.— In Venetia: presso Ambrosio Dei, 1608.— Proc. del conde de Gondomar. Sign. V/2666-2667.

- [6] AMADÍS DE GAULA. LIB. XI. ROGEL DE GRECIA. *Italiano*. Aggivnta al secondo volvme di don Rogello di Grecia, che è in ordine quarto libro di don Florisello, tradotta nuouamente da gli antichi annali di Trabisonda.— In Vinegia: per Michel Tramezzino, 1564.— Proc. del conde de Gondomar; ex libris ms. “De Lucas Gracián”. Sign. Pás. Arm. 1/290.
- [7] AMADÍS DE GAULA. LIB. XII. SILVES DE LA SELVA. *Francés*. Le trezième livre d’Amadis de Gaule traittant les hauts faits d’armes de Sylves de la Selve... traduit nouvellement d’espagnol en françois par I.G.P... — Paris: Pour Lucas Breyer, 1571.— Sign. V/2707.
- [8] AMADÍS DE GAULA. LIB. XII. SILVES DE LA SELVA. *Francés*. Le quatorziesme livre d’Amadis de Gaule traittant les hauts faits d’armes et amours du prince Sylves de la Selve... — Paris: Nicolas Bonsons, 1577.— Incompleto, faltan f. 352 y ss.— Sign. V/2708.
- [9] ARTUS DE BRETAGNE. Sensuit le preux cheuallier Artus de Bretagne. Traictant de merueilleux faitz... — Paris: Alain Lotrian, 1536.— Sign. I-D-115.
- [10] AYMON (LES QUATRE FILS). L’Histoire des quatre fils Aymon tres-nobles et tres vaillans chevaliers.— Troyes: chez Jacques Oudot, 1706.— Sign. VIII/5339 (2).
- [11] FLORES DE GRECE. Le premier livre de la Cronique du tres vaillant & redovté dom Flores de Grece, svrnommé le chevalier des cignes, second filz d’Esplandian, Empereur de Constantinople. Histoire non encore ouye... Mise en François par... Nicolas de Herberay... — A Paris: Par Estienne Groulleau, 1552.— Sign. VIII/16114.
- [12] FLORTIR. Historia del Cavalier Flortir nella quale si ragiona de i magnanimi fatti, imprese et amøri di esso cavalier... — In Venetia: [s.i.], 1581.— Sig. IX/5036.
- [13] LANCELOT DU LAC. Le premier volume de Lancelot du Lac, nouvellement imprimé a Paris.— Paris: Phelippe le Noir, 1533 (On le vend à Paris... par Jehan Petit, libraire...).— Proc. del conde de Gondomar. Sign. IV/211.
- [14] PALMERÍN DE INGLATERRA. PARTE I-II. *Francés*. Le premier [-second] livre dv prevs, vaillant et tres victorievx chevalier Palmerin d’Angleterre, filz dv roy Dom Edoard... / Traduit de Castillan en François par maistre Iaques Vincent, du Crest Arnould en Dauphiné... — A Lyon: par Thibauld Payen, 1553.— Sign. I-D-2.
- [15] PALMERÍN DE INGLATERRA. PARTE I-II. Crónica de Palmerin de Inglaterra: primeira é segunda parte, a que se ajustao as mais obras do mesmo autor.— Lisboa: na Officina de Simac Thaddeo Ferreira, 1786.— Sign. XIX/1551-1553.
- [16] PALMERÍN DE INGLATERRA. PARTE I-II. Primeira [-segvnda] parte de Palmeirim de Inglaterra... Chronica do famoso e mvyto esforçado cavaleyro Palmeyrim de Inglaterra, filho del Rey Dom Duardos... / Composta per Francisco de Moraes... — Em Lisboa: Por Antonio Alvarez; a custa de Afonso Lopez Ruyz... e de Afonso Fernandez, 1592.— Faltan h. 113-120 (cuad. P), en su lugar cuad. en bl. Sign. I-C-88.
- [17] PALMERÍN DE INGLATERRA. PARTE III-IV. Terceira [-quarta] parte da Chronica de Palmeirim de Inglaterra, na qual se tratam as grandes cauallarias de seu filho o Principe Dom Duardos segundo... / Composto por Diogo [sic] Fernandez, vezinho de Lisboa... — Impressa em Lixboa: Em casa de Marcos Borges, 1587.— Sign. I-C-89.
- [18] PALMERÍN DE INGLATERRA. PARTE V-VI. Quinta e sexta parte de Palmeirim de Inglaterra...: chronica do famoso Principe dom Clarisol de Bretanha, filho do Principe dom Duardos de Bretanha, na qual se cõtão suas grandes cauallarias & dos principes Lindainor, Clarifebo & Beliandro de Grecia... / composta por Balthasar Gonçalvez Lobato... — Impresso... Em Lisboa: por Jorge Rodrigues, 1602 (Antonio Alvarez).— Sign. I-C-90.
- [19] PALMERÍN DE OLIVIA. *Italiano*. Palmerino d’Oliva. Historia del valorosissimo caualliere Palmerino d’Oliva, di nuouo tradotto nell’idioma Italiano.— In Venetia: per Michele Tramezzino, 1544.— Sign. IX/5887.
- [20] PALMERÍN DE OLIVIA. PRIMALEÓN. *Francés*. L’Histoire de Primaleon de Grece continvant celle de Palmerin d’Oliue Empereur de Constantinoble son pere, n’aguere tiree tant de l’Italien comme de l’Espagnol & mise en nostre vulgaire par François de Vernassal Quercinois.— A Lyon: Par les heritiers de Benoist Rigaud, 1577-1600.— El v. 1º fechado en 1600; el 2º en 1577; el 3º en 1587 y el 4º en 1597.— Sign. IV/2987-2990.
- [21] TRISTAN. *Alemán*. Herr Tristrant, Ein Wunderbärliche und fast lustige Histori von Herr Tristrant und der Schoenen Isalden, des Koenigs von Irland Tochter, mit was freuden auch not und gefahr sie ir lieb volbracht und wie traurigklich sie die selben geendet haben so wol einer Schoenen Tragedi ist zu vergleichen: Auss Frantzoesischer Sprach verteutschet und mit Schoenen Figuren gezieret, frembd und kurtzweilig zu lesen und zu hoeren.— Getruckt zu Wormbs: durch Gregorium Hofman, [1540].— Proc. del conde de Gondomar. Sign. I-C-172 (2).
- [22] VALENTIN ET ORSON. L’Histoire de Valentin et Orson tres-preux, tres-nobles et tres-vaillans chevaliers, fils de l’Empereur de Grece et neuveux du Roy de France Pepin.— Troyes: chez Jacques Oudot, 1712.— Sign. VIII/5339 (1).

CÁNOVAS Y LÁZARO. DOS BIBLIÓFILOS DE FIN DE SIGLO / JUAN ANTONIO YEYES ANDRÉS.  
MADRID: Fundación Lázaro Galdiano, 1998 [CATÁLOGO DE LA EXPOSICIÓN]

La biblioteca de Cánovas del Castillo se dispersó a su muerte. José Lázaro Galdiano, preocupado por la unidad de las colecciones, adquirió alrededor de un millar de libros de esa colección y, fiel a su deseo de unidad, conservó su ex libris, encuadernó las piezas más deterioradas y las distinguió con el superlibros A.C.del C. sobre el lomo. El archivo, que conoció menos disgregaciones que los libros, también fue adquirido por Lázaro, probablemente antes de fallecer la viuda de Cánovas.

El Catálogo, editado con motivo de la Exposición, abunda en la suerte desigual de los libros de Lázaro y de Cánovas. Juan Antonio Yeves Andrés, comisario de la Exposición y coordinador del Catálogo, señala que “ambos permanecerán para siempre unidos por esta tan loable afición a los libros: el fatídico destino de la colección de Cánovas favoreció el engrandeci-

miento de la de Lázaro y éste, en buena medida, contribuyó a conservar la memoria de Cánovas y la tarea realizada por él durante más de cuarenta años reuniendo libros con dedicación ejemplar y no sin esfuerzo, a pesar de su situación ventajosa”.

Cinco estudios preceden al Catálogo de las obras expuestas. Juan Antonio Yeves expone aspectos de la bibliofilia de Cánovas y el destino de su colección. José Carlos Mainer ofrece una síntesis del panorama literario español contemporáneo de Cánovas sin descuidar alusiones al personaje en la pluma de Maeztu o Azorín. Completan el acceso al Catálogo tres piezas históricas sobre Cánovas firmadas por Campoamor, Emilio Castelar y Juan Pérez de Guzmán. El texto de este último, “Cánovas juzgado por sus libros”, aparecido en *La España Moderna* diez años después de la muerte del bibliófilo, cuando ya se había dispersado su biblioteca, inspira la organización de la Exposición. Pérez de Guzmán manejó para escribir su artículo la “Lista alfabética y por materias de las papeletas que para la redacción de un Catálogo se encontraron en la biblioteca del Excmo. señor D. Antonio Cánovas del Castillo”, publicada en Madrid en 1903. Del documento se desprenden las preferencias que guiaron a Cánovas en la formación de su biblioteca.

No son pocos los ejemplares verdaderamente notables, pero de obligada mención son la edición del *Quijote* de 1608 y el manuscrito del *Buscón* de Quevedo, motivo de orgullo para su poseedor que —recuerda Menéndez Pelayo— lo había obtenido de José María Asensio y lo mostraba “con natural satisfacción a sus amigos”.

La Exposición recoge también dos centenares de dedicatorias autógrafas y piezas documentales, como cartas de remisión de ejemplares, testimonios de la labor de Cánovas en la Sociedad de Bibliófilos Españoles y, en general, de su preocupación por adquirir libros y colecciones.

## RESTAURACIÓN DE LAS LIBRERÍAS DE EL ESCORIAL

El Departamento de Restauración de Obras de Arte del Patrimonio Nacional llevó a cabo la revisión exhaustiva —ficha sobre estado de conservación y limpieza e hidratación de las encuadernaciones— de los casi 14.000 volúmenes alojados en las librerías concebidas por Herrera y ejecutadas por Flecha.

El desalojo de los libros permitió una intervención sobre las librerías. Realizadas en maderas de gran calidad y dureza (caoba, ácana y nogal), junto con otras de propiedades antixilófagas (cedro y terebinto) y bloques de maderas de distintas tonalidades con finalidad decorativa, estas librerías han cumplido a lo largo del tiempo los objetivos de sus creadores: embellecer la sala y perdurar.

La altísima calidad de ejecución (ensamblajes y espigas, con escasas encoladuras y muy pocos clavos), mediante piezas de madera que encajan a modo de mecano, ha garantizado su resistencia frente a contracciones y movimientos producidos por los cambios de temperatura y humedad, funcionando los ensamblajes a modo de juntas de dilatación.

La intervención sobre los muebles fue básicamente de conservación preventiva: limpieza de ceras y barnices, nutrición de las maderas, encerado y lustrado del conjunto, reposición de faltas y de antiguas intervenciones poco acertadas con adecuados injertos. Solamente en una zona afectada por goteras y humedades fue necesario realizar una intervención más profunda.

La intervención permitió, finalmente, el estudio pormenorizado de las piezas y sistemas constructivos utilizados, que han quedado reflejados en una extensa colección de planos ordenados en tres bloques correspondientes a otros tantos conjuntos constructivos fundamentales: parte inferior o de zócalo, parte intermedia o de columnas, parte superior o de entablamento. A su vez, cada una de estas partes se desglosa en una serie de piezas que se van identificando individualmente.

### «Y LA ARTESANÍA SE HIZO ARTE: EL TALLER DE GALVÁN, 1949-1999»

#### CONGRESO DE BIBLIOFILIA «FEDERICO JOLY HÖHR»

Palacio de Exposiciones y Congresos, Cádiz, del 21 de abril al 7 de mayo

Entre los días 21 de abril y 7 de mayo tuvo lugar en el Palacio de Exposiciones y Congresos de Cádiz el Congreso de Bibliofilia «Federico Joly Höhr». En él se han integrado diversos talleres. Bajo el título “Y la artesanía se hizo arte: el taller de Galván, 1949-1999”, se ofreció una muestra de encuadernaciones que refleja la trayectoria artística de don José Galván y sus herederos a lo largo de medio siglo de oficio. La Exposición reunió más de noventa libros procedentes de diversas instituciones y de colecciones privadas.

El Patrimonio Nacional prestó tres ejemplares, dos de ellos conservados en la Real Biblioteca. Se trata de obras distinguidas con el Premio «Reina Sofía» de Poesía, que concede este Organismo en colaboración con la Universidad de Salamanca. Las obras expuestas, *A la medida de la mano*, de João Cabral do Melo Neto (premiado en 1994), y *Nombres propios*, de José Hierro (1995), dan continuidad a la colección de encuadernaciones artísticas con cifra real de Doña Sofía de Grecia que se conserva en la Real Biblioteca. En ambos casos, la encuadernación del taller de los Galván integra los motivos poéticos de la obra y elementos externos que la vinculan a la Casa Real mediante la simbología de los colores o de la flor de lis. La tercera obra, *Los lobos de Morla*, de José Antonio Valverde, procede de los fondos del Palacio de la Zarzuela y es un regalo del autor a Su Majestad el Rey Don Juan Carlos.

EX BIBLIOTHECA GONDOMARENSI  
LA CIUDAD DE TORO Y EL CONDE DE GONDOMAR  
EN EL ORIGEN DE LOS «CARTAPACIOS LITERARIOS SALMANTINOS»

Los cartapacios de Morán de la Estrella (II/531), de Pedro de Lemos (II/1577), y el denominado *Justas poéticas* (II/2459) son tres de los manuscritos poéticos de la Real Biblioteca conocidos como "cartapacios literarios salmantinos". El primero de ellos es un manuscrito unitario recopilado por Francisco Morán de la Estrella. El segundo contiene el Cancionero que le da el título y un conjunto de poemas procedentes de cuatro volúmenes desordenados que en 1906 se encuadernaron a continuación. Procedente de esos cuatro volúmenes es también el código facticio de las *Justas poéticas*, cuyo núcleo principal lo forman quince hojas sueltas impresas en Zaragoza que contienen sonetos compuestos con motivo de las exequias de Felipe II.

Desde Menéndez Pidal se ha sostenido que "son cartapacios formados por personas afectas a la Universidad de Salamanca. Se conservaron en esta ciudad, en la Biblioteca de los Colegios Mayores, hasta que de ella pasaron a la Biblioteca Real"<sup>1)</sup>.

Los datos que arroja la correspondencia del conde de Gondomar muestran una procedencia distinta y nos enseñan cómo fueron adquiridos o recopilados. La ciudad de Toro y el conde de Gondomar son dos elementos comunes a los tres cancioneros.

Alonso Morán de la Estrella comunica a Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar, la muerte de su padre Francisco Morán de la Estrella, le remite el traslado de una carta de Fray Hernando del Castillo y, además, le ofrece todos los libros manuscritos que dejó su padre Francisco Morán de la Estrella. [RAH, A-77, f. 112]. Hay otra carta en la que Alonso apela a la memoria de su padre para solicitar el favor de Diego Sarmiento de Acuña [II/2118; doc. 199]. La familia Morán de la Estrella está afincada en Toro y el conde de Gondomar fue corregidor de esa ciudad (1597-1602).

La procedencia de Toro del cartapacio de Pedro de Lemos se manifiesta en su primer folio: "Este libro es de Pedro de Lemos, vezino de la ciudad de Toro".

Las *Justas poéticas*<sup>2)</sup> también tienen su vinculación con la ciudad de Toro y con Gondomar, durante su corregimiento. En carta de 29 de marzo de 1599, el benedictino Pedro de la Cueva confirma la remisión de unos sonetos que se colocaron en el túmulo de las exequias de Felipe II en Zaragoza, que trajo el padre Rodrigo de Peralta [II/2147, doc. 160]. Unos meses antes Diego Sarmiento de Acuña había organizado en la ciudad de Toro las honras fúnebres a la memoria de Felipe II<sup>3)</sup>. Es de suponer que en Toro se levantarán monumentos funerarios y en ellos y en las puertas de los edificios religiosos se fijaran los elogios fúnebres. Algunos poemas conservados en este cartapacio parecen tener ese origen. Están escritos de buena letra y en una sola plana, como es normativo para este tipo de composiciones. Sus autores son Alonso Morán de la Estrella y Deza, Jerónimo de Deza, Juan Baptista de la Cuesta, etc., todos ellos vecinos de Toro y, algunos, corresponsales frecuentes de Gondomar. Un soneto, obra de Juan de Peralta, escrito para esa circunstancia, está dedicado a Diego Sarmiento de Acuña. En la correspondencia del conde de Gondomar hay más testimonios de su afán por coleccionar este tipo de poesía circunstancial. Diego de las Mariñas le escribe desde Madrid, el 20 de enero de 1599, enviándole relación de las honras para encuadernar [II/2147, doc. 131]; Rodrigo de Peralta le envía en una carta la transcripción de unas coplas que se pusieron en el túmulo de Felipe II en Salamanca [II/2147, doc. 191]; otros corresponsales se afanan por enviarle los sermones que Cabrera o Terrones predicaron con motivo de la muerte de Felipe II [II/2145, doc. 9; II/2146, doc. 17].

Esclarecer la historia de estos cancioneros, situarlos en la ciudad de Toro, abre un camino que probablemente nos permita reconstruir un círculo de aficionados toresanos a la poesía, en el que participa el conde de Gondomar durante su estancia en esta ciudad. La historia de estos y otros volúmenes de poesías variadas, su procedencia, el origen de los textos, el proceso de encuadernación, etc., están pendientes de estudio. Restablecer su organización primaria es un paso previo para reconstruir las pequeñas cortes literarias que están en el origen de las composiciones, tanto desde el punto de vista de su creación como de su recopilación. Este trabajo forma parte del proyecto "conde de Gondomar" de la Real Biblioteca.

NOTAS:

1 R. Menéndez Pidal, "Cartapacios literarios salmantinos del siglo XVI", *BRAE*, I (1914), 43-55, 151-170, 298-320.

2 A.L.-F. Askins, "Hojas sueltas zaragozanas a la muerte de Felipe II", *BBMP*, XLVI (1970), 109-125, fue el primero en señalar el interés de las "15 hojas sueltas impresas" contenidas en este cartapacio:

La rareza de tales hojas sueltas de los siglos XVI y XVII es bien conocida de los eruditos, y las pocas que existen suelen contener, por lo general, defensas de tesis doctorales, o reglas, temas y galardones para las justas poéticas... El presente grupo ofrece especial interés por consistir en una "colección" de sonetos elegíacos, escritos en Zaragoza por varios autores con ocasión de las exequias de Felipe II. Dichos sonetos aparecen impresos uno en cada hoja con el fin de ser colocados en el túmulo alzado en la plaza del Mercado de esa ciudad, para las funciones del 20 y 21 de octubre de 1598... Los presentes ejemplos son de una rareza bibliográfica extraordinaria y no conocemos otros de este tipo que se han conservado a pesar de las numerosas exequias celebradas en honor del Monarca.

Véase también R. C. Gonzalo García, "El ceremonial barroco y la poesía mural: más ejemplos de literatura efímera", *Siglo de Oro. Actas del IV Congreso Internacional de AISO*, Alcalá, Universidad, pp. 751-762.

3 En una carta fechada en Zamora, a 2 de noviembre de 1598, el obispo de esta ciudad lamenta no poder predicar en Toro con motivo de estas honras fúnebres por coincidir con las que se celebrarán en su ciudad "el venidero 8 de noviembre" [II/2147, doc. 114].

